

远 近 丛 书

生死

Xavier Le Ronchon

艾克沙维·李比雄著



上海文化出版社

法国 Desclée de Brouwer 出版社

生死



主编：

(中) 乐黛云

(法) 金丝燕

远 近 丛 书

生死

X a v i e r

h o n

上海文化出版社

法国 Desclée de Brouwer 出版社

图书在版编目(CIP)数据

生死/汤一介,(法)艾克沙维·李比雄著. - 上海:上海文化出版社,1999

(远近丛书)

ISBN 7-80646-138-8

I. 生… II. ①汤… ②艾… III. 人生观 IV. B821

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 52582 号

责任编辑:李国强

封面设计:周艳梅

生死

艾克沙维·李比雄 汤一介 著

上海文化出版社出版、发行

上海绍兴路74号

电子邮件:slcm@public1.sta.net.cn 网址:www.slcm.com

新华书店经销

上海中华印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 4.75 字数 52,000

2000年2月第1版 2000年2月第1次印刷

印数:1—5,500册

ISBN 7-80646-138-8/I·280

定价:9.00元

Pichon

比雄



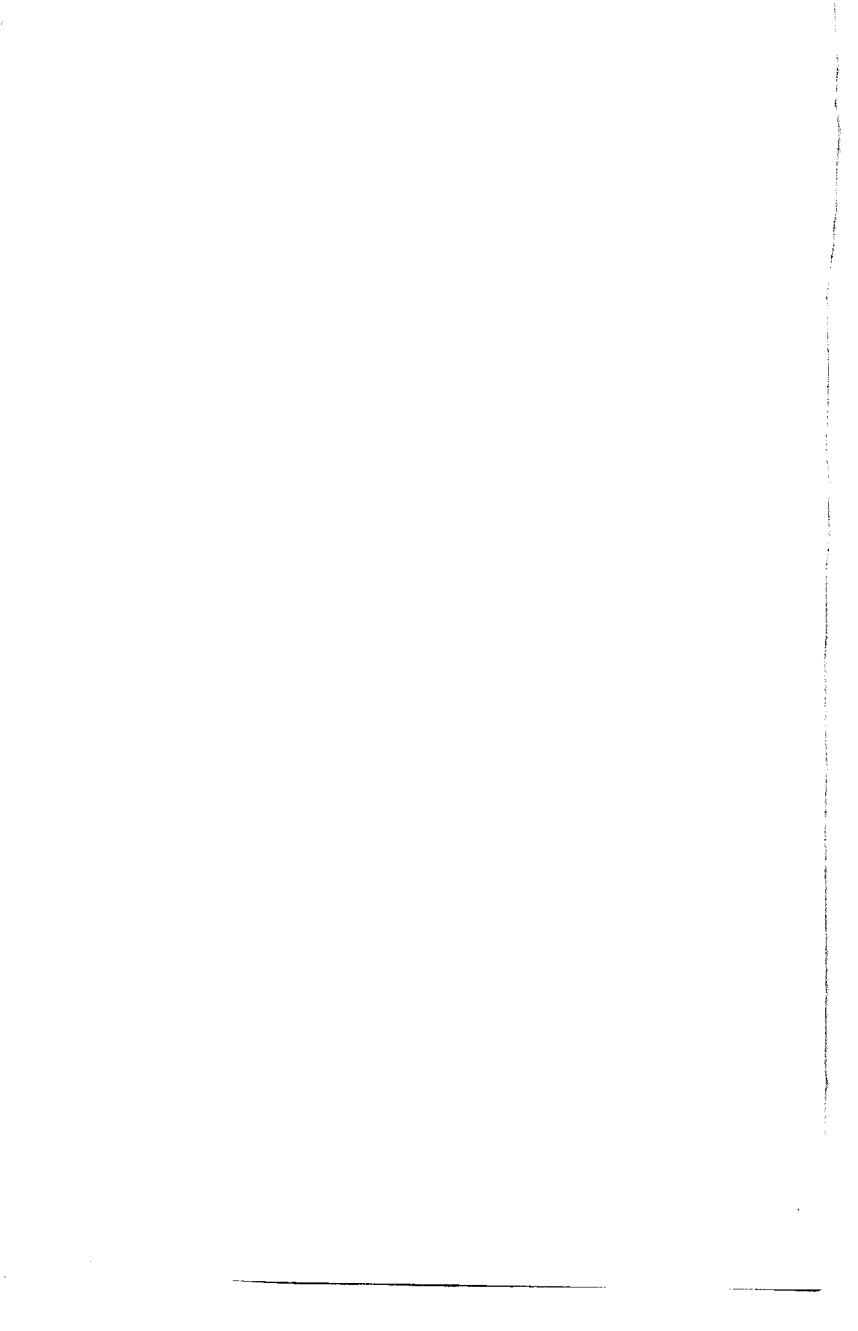
本：

与G·波铎共同创作的《大洋底部》，1976年，法国大学出版社，《我知道什么？》丛书；

与C·李佛共同创作的《著名的远征，大西洋底3000米》，1976年，阿尔班·米歇尔出版社；

《凯郭，海角之旅》，1986年，奥迪尔·雅克布—瑟伊出版社；

《探寻人之根：从死亡到爱情》，1997年，文艺复兴出版社。



Xavier Le 艾克沙维·李

艾克沙维·李比雄是法兰西学院地球动力学教授，法国科学院院士，美国科学院合作院士。他是新的地球理论——板块构造地质学的奠基人之一。他的研究成果获得了包括日本奖在内的多项科学奖。自1976年以来，他和家人在让·瓦尼埃创办的方舟社团中同智力残疾人生活在一起。

主要作品：

与J·弗朗西铎和J·博兰用英文共同创作的《地质构造板块》，1973年，艾尔思维埃出版社，已有中文译

两端，进行跨洲际、跨文化的普通人的对话。每一本书由一位中国作者和一位法国作者就同一主题同时撰写，试图把两个全然不同的普通人的生活体验联结在一起，达到互相参照和沟通的目的，这种设计无论在中国还是在法国都是第一次。令人高兴的是这一设计在中国和法国都引发了许多年轻人，一如年长者的兴趣。以后的各辑将会陆续出版。

另外，我们也希望这是一套供你欣赏，能为你提供美好心情的小书，因此文笔力求亲切活泼，版式也力求精巧玲珑，以便你在车上、船上、临睡时、等待时都可以得到阅读的喜悦。孔子说：“知之不如好之，好之不如乐之。”孔子赞美的超越于功利的纯美的享受，也正是我们所想奉献给你的。

最后，我们要特别感谢法国人类进步基金会、欧洲跨文化研究院和中国上海文化出版社的支持，没有他们，这个致力于普通人之间的文化沟通和了解的、面向未来的“创举”就不会有实现的可能。

中国古话说“人之不同，各如其面”。朝夕相处的人尚且各不相同，何况远隔重洋，在完全不同的文化环境中成长起来的人呢？事实上，就是同一个人，从不同的角度和眼光来看，也全然不同；中国古代诗人苏轼(1037-1101)早就说过：

序

序

“横看成岭侧成峰，远近高低各不同；不识庐山真面目，只缘身在此山中。”一个封闭的自我是不可能真正认识自己的；一个封闭的民族也不可能真正了解自己的长处和弱点，从而得到发展。所谓“和实生物，同则不继”(《国语·郑语》)，就是说，只有参差不齐，各不相同的东西，才能取长补短，产生新的事物，而完全相同的东西聚在一起，则只能永远停留于原有的状态，不可能继续发展。因此，孔子一贯强调必须尊重不同，他说：“君子

和而不同，小人同而不和。”有智慧的人总是最善于使不同的因素和谐相处，最大限度地发挥其各自的特点，使之成为可以互相促进的有益的资源，这就是“和”。



要保持独特之处，就必须从每一个人自己的人生体验出发，而不是从已经形成的概念、体系出发。中国人认为每个人都是生活在自己的时间里，个人在不同的时间里与周围的环境构成一种“情景”，这种“情景”随个人的心情，个人与他人的关系，以及周围景物的变化而变化。没有作为主体的人的体验，外在的一切就不能构成意义。中国著名的哲学家王阳明（1472—1529）提倡“心外无物”。有一次，他的一个朋友指着谷中花树问他：“此花树在山中自开自落，于我心中亦何相关？”王阳明说：“你未见此花树时，此花于汝同归于寂。你来看此花时，则此花颜色一时明白起来，便知花不在你的心外。”（《传习录》）内在的“情”与外在的“景”相触相生，就产生了独特的生活体验，构成了人的存在。

我们编写这套丛书的动机就是想突出不同文化环境中个人的体验和差异，并期待在这一过程中，遥远的地域环境、悠久的历史进程、迥异的文化氛围都会从这些体验和差异中由内而外地弥漫开来，相互点染。中国和法国远隔重洋，但两国的文化都被公认为是历史悠久、富有情趣、各具特色的。因此，我们首先选择中国和法国作为“远”“近”的

前言—9

1 死亡是一颗印章盖在饱含泪水的信上—12

2 耶稣摧毁死亡的权势后从死人中回来了—20

3 昂古的大车—26

4 他不是死人的天主而是活人的天主—34

5 我已垂老—42

6 我从未如此爱过她—48

7 留下来与我在一起，夜幕降临白昼将尽—58

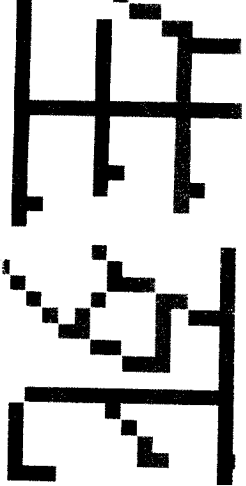
后记：科学工作者的眼光—66



前言

对一群中国和欧洲读者谈论西方传统中的生死问题！这是一个几乎无法应对的挑战，尤其因为我既非哲学家也非历史学家。六十一岁的我，将四十年投入了地球科学领域的研究。我颇为踌躇才接受了汤一介教授的提议。既然我的中方合作者已经选择了从自身经历入手的方法，我似乎也可以举例说明在这个问题上什么是基督教的方式。事实上，我的父母笃信基督教，他们生命的最后阶段和他们的死在我看来出色地体现了在这个方面基督教徒，更准确地说天主教徒的态度。本文记述的就是我对他们生命最后阶段的思考以及我对这段生活的体验。我尽量做到忠实于我所了解的事实，但我更想展示的是我对这些事实的体验，因为我本人也是虔诚的教徒。因此本文是一份见证，这样做也许是阐明基督教对于来世的期待最直接和最简单的方法。

为什么要选择基督教的角度呢？十几个世纪以来，我们西方文化浸透了基督教的价值和传统，而这些价值和传统本身又有相当一部分来自犹太宗教。由于科学和技术革命首先在信奉基督教的西方发展起来并获得成功，这种文化在我们当代世界占有很重要、也许过分的地位。如果我们不了解其深远的基督教根源，就难以理解西方文化中对待生死的不同方式。在我们即将进入基督教纪元第三个千年的今天，我希望帮助人们理解耶稣开启的朝向另一个世界的大门。这扇大门曾经是罗马帝国接受一场宗教和文化革命的基础，随后这场革命波及整个西方世界。然而，甚至在法国，不了解他们在这方面的习俗和文化反应源自基督教的大有人在。无论面对什么样的读者，我希望本文能让他们更好地理解基督教的这种期待的性质，两千年来这一期待改变了成百上千万人的生活。



H

E

N

G

S

I



J I E ①

死亡是一颗印章

SIWANG

SHIYIKEYINZHANG

GAIZAIBAOHANLEISHUIDEXINSHANG

盖 在 饱 含

泪 水 的 信 上